

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ  
Кафедра восточных языков

**ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАНЫ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА  
(ЯПОНСКОГО)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.05.01 Перевод и переводоведение

---

*Код и наименование направления подготовки/специальности*

Межъязыковая и межкультурная коммуникация

---

*Наименование направленности (профиля)/ специализации*

Уровень высшего образования: *специалитет*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2022

История литературы страны первого иностранного языка

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

*Старший преподаватель Магера Ю.А.*

.....

Ответственный редактор

*К.филол.н., зав.кафедрой восточных языков М.Б. Рукодельникова*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры восточных языков

№ 5 от 31.03.2022 \_\_\_\_

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

### **1. Пояснительная записка**

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

### **2. Структура дисциплины**

### **3. Содержание дисциплины**

### **4. Образовательные технологии**

### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

### **9. Методические материалы**

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложение 1. Аннотация дисциплины

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель дисциплины (модуля): формирование основных знаний об истории литературы страны первого иностранного языка (Японии), об особенностях развития литературного процесса от древности до XIV века в контексте истории культуры и в связи с особенностями развития общественной мысли в Японии (философия, религия, идеологические течения), знаний о литературных жанрах и их разновидностях, о наиболее значимых поэтах, прозаиках, теоретиках литературы, а также формирование представлений о национальном менталитете, обычаях, традициях, реалиях, культуре и искусстве Японии.

Задачи:

- определить специфику развития литературного процесса в Японии;
- ознакомить с проблемой периодизации японской литературы;
- изучить основные жанры японской литературы; наиболее значительные литературные направления и школы, существовавшие в Японии в разные эпохи;
- рассмотреть особенности литературной теории и литературной критики в Японии;
- сформировать навыки самостоятельного анализа творчества наиболее значимых представителей японской литературы.

### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций :

| Компетенция<br>(код и наименование)  | Индикаторы компетенций<br>(код и наименование)  | Результаты обучения   |
|--|---|---|
| ОПК-3<br>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах | ОПК-3.1<br>Владеет знаниями в области географии, истории, политики, экономики, религии и культуры страны изучаемого языка | <i>Знать:</i> географию, историю, политику, экономику, религию и культуру страны изучаемого языка;<br><i>Уметь:</i> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков;<br><i>Владеть:</i> навыком использования страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе |
| ОПК-4<br>Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять  | ОПК-4.2<br>Владеет навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических                                  | <i>Знать:</i> методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации<br><i>Уметь:</i> работать с электронными словарями,  |

|   |                                 |  |
|---|---------------------------------|--|
| ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий | гlossариев и сетевых технологий | различными источниками информации<br><i>Владеть:</i> навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических гlossариев и сетевых технологий |
|---|---------------------------------|--|

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «История литературы страны первого иностранного языка» входит в обязательную часть цикла (блока) дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины (*модуля*) необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и практик:

- 1) История страны первого иностранного языка
- 2) Традиционная культура страны первого иностранного языка;
- 3) Практический курс первого иностранного языка;

В результате освоения дисциплины (*модуля*) формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик:

- 1) Современная литература страны первого иностранного языка
- 2) Перевод художественных текстов

## 2. Структура дисциплины (модуля)

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 академических часа (ов).

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

| Семестр | Тип учебных занятий | Количество часов |
|---------|---------------------|------------------|
| 3       | Лекции              | 10               |
| 3       | Семинары            | 18               |
| 4       | Лекции              | 10               |
| 4       | Семинары            | 18               |
| Всего:  |                     | 56               |

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 88 академических часа(ов).

## 2. Содержание дисциплины (модуля)

| № | Наименование раздела дисциплины  | Содержание   |
|---|--|--|
| 1 | Сведения общего и справочного характера.   | Наиболее значительные труды по истории японской литературы в Японии и за рубежом (в Европе, США, России).<br>Основные справочники по японской литературе и литературные словари.   |
| 2 | <b>Часть I. Литература древней эпохи</b><br>Тема 1. Периодизация японской литературы: этапы ее развития.       | Понятие «древности», «средневековья», «нового времени» в отношении истории литературы Японии.<br>Краткая характеристика эпох Нара, Хэйан, Камакура, Муромати, Эдо, Мэйдзи.   |
| 3 | <b>Часть I. Литература древней эпохи</b><br>Тема 2. Дописьменный этап в японской литературе                    | Культура орнаментированной керамики Дзёмон. Культура ранней бронзы Яёй (церемониальные мечи, зеркала, колокола <i>дотаку</i> ). Первые сведения о японцах в китайских трактатах. Железный век или «Курганный период» (фигурки <i>ханива</i> ). Деревянные таблички <i>моккан</i> . Заимствование письменности. |
| 4 | <b>Часть I. Литература древней эпохи (VII в.)</b><br>Тема 3. Первые памятники литературы. Культура эпохи Нара. | Строительство столицы Нара (Хэйдзё) и ее благоустройство по китайскому образцу. Появление первых текстов японской словесности «Кодзики» (Записи о деяниях древности), «Нихон Сёки» (Анналы Японии). Появление жанра этнографических записок <i>фудоки</i> .  |
| 5 | <b>Часть I. Литература древней эпохи (VII в.)</b><br>Тема 4. Японские мифы и мифотворчество                    | Японские мифы и мифотворчество, запечатленное в письменных памятниках. Мифы о создании Неба и Земли, о небесных и земных богах (Аматэрасу, Идзанаги и Идзанами), о мифическом основателе императорского рода Дзимму-тэнно и др.  |

|    |   |  |
|----|---|--|
|    |   | Детальный разбор древнего памятника «Записи о деяниях древности» (Кодзики).  |
| 6  | <b>Часть I. Литература древней эпохи (VII в.)</b><br>Тема 5. Первые стихотворные антологии                                      | <p>Письменное двуязычие. Сборник японской поэзии на китайском языке «Кайфусо».</p> <p>Древнее песенно-поэтическое творчество японцев. Происхождение, художественное своеобразие и состав первой поэтической антологии на японском языке «Манъёсю» (Собрание мириад листьев). Ее влияние на дальнейшее развитие японской поэзии. Перевод на русский.</p> <p>Формирование короткого стиха или песни (<i>танка</i>), длинного стиха (<i>нага-ута</i>) и шестистишия <i>сэдока</i>. Система записи манъёгана, использующая китайские иероглифы в качестве фонетиков.</p>   |
| 7  | <b>Часть II. Литература Раннего Средневековья: IX - XII вв.</b><br><br>Тема 6. Поэзия канси, хэйанская и позднехэйанская поэзия | <p>Расцвет японской поэзии на китайском языке. Появление «литературы чиновников» и личность знаменитого поэта и политического деятеля Сугавара Митидзанэ.</p> <p>Состязания в стихосложении <i>утаавасэ</i> и личные антологии. Составление императорских антологий «Кокин вакасю» (Собрание старых и новых песен), «Госэн вакасю» (Позднее составленное собрание японских песен), «Сюи вакасю» (Собрание японских песен, не вошедших в прежние антологии).</p> <p>Поэты раннего японского средневековья: Ки-но Цураюки. Аривару-но Нарихира, Оно-но Комати. Поэтические приемы: постоянные эпитеты <i>макура-котоба</i>, <i>ута-макура</i>, <i>какэкотоба</i>, <i>энго</i>.</p> |
| 8  | <b>Часть II. Литература Раннего Средневековья: IX - XII вв.</b><br><br>Тема 7. Литература женского потока                       | <p>Создание условий для возникновения литературы женского потока. Главные представительницы жанра. Митицуна-но Хаха и ее «Дневник эфемерной жизни» (Кагэро никки) как прототип «новеллистических дневников».</p> <p>Сэй-сэнагон и «Записки у изголовья» (Макура-но соси) – рождение нового жанра эссеистических повествований <i>дзуйхуцу</i> (вслед за кистью).</p>   |
| 9  | <b>Часть II. Литература Раннего Средневековья: IX - XII вв.</b><br><br>Тема 8. Классический роман моногатари                    | <p>Специфика жанра моногатари. Появление первого классического японского романа «Гэндзи моногатари» (Повесть о принце Гэндзи) и личность писательницы Мурасаки-сикibu. Структура романа и отражение нравов хэйанской аристократии.</p> <p>Культ любви <i>ирогономи</i>, эстетическая концепция очарования вещей <i>моно-но аварэ</i>.</p>  |
| 10 | <b>Часть II. Литература Раннего Средневековья: IX - XII вв.</b>   | <p>Специфика официальных императорских исторических хроник (<i>риккокуси</i>). Появление неофициальных исторических хроник <i>рэкиси-моногатари</i>. Возвышение северной ветви рода Фудзивара и личность Фудзивара Митинага. Появление жанра «кагами» (зеркала). Разбор ключевых произведений жанра: «Эйга моногатари» (Повесть о</p>  |

|    |   |   |
|----|---|---|
|    | Тема 9. Исторические повествования рэкиси-моногатари  | процветании), «Окагами» (Великое зеркало), «Мидзу кагами» (Водное зеркало), «Масу кагами» (Ясное зеркало), «Има кагами» (Нынешнее зеркало).   |
| 11 | <p><b>Часть II. Литература Раннего Средневековья: IX - XII вв.</b></p> <p>Тема 10. Дневниковая литература</p> | <p>Поэт Ки-но Цураюки и его дневник «Тоса никки» (Путешествие из Тоса), написанный от лица безымянной женщины.</p> <p>Дневниковая литература женского потока: «Дневник Мурасаки Сикибу», «Дневник Идзumi Сикибу».</p> |

#### 4. Образовательные технологии

Аудиторные лекционные занятия (20 часов) с использованием:

- электронных средств обучения (ПК, презентаций с использованием мультимедиа (стационарного или переносного)).

Семинарские занятия с использованием:

- комментированного чтения докладов и сообщений по темам курса (при необходимости с презентациями с использованием стационарного или переносного мультимедиа);

- обсуждения докладов и дискуссий по наиболее сложным вопросам курса.

Самостоятельная работа обучающихся организуется с использованием свободного доступа к Интернет-ресурсам, и последовательным освоением материалов (словарей, комментариев, просмотра видеоматериалов и т.д.), ссылки на которые предоставляются преподавателем. Обучающиеся должны также прочесть переводы китайской художественной прозы в соответствии со списком литературы, предоставленным преподавателем.

#### 5. Оценка планируемых результатов обучения

##### 5.1. Система оценивания

| Форма контроля                     | Срок отчетности | Макс. количество баллов |            |
|------------------------------------|-----------------|-------------------------|------------|
|                                    |                 | За одну работу          | Всего      |
| Текущий контроль:                  |                 |                         |            |
| - доклад на семинаре               | 8-14 недели     | 40 баллов               | 40 баллов  |
| - контрольная работа \ тест        | 16 неделя       | 20 баллов               | 20 баллов  |
| Промежуточная аттестация (экзамен) | 17-18 неделя    |                         | 40 баллов  |
| Итого за семестр (дисциплину)      |                 |                         | 100 баллов |

Оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации. Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:



| <i>100-балльная шкала</i> | <i>Традиционная шкала</i>  |                   | <i>Шкала ECTS</i> |
|---------------------------|----------------------------|-------------------|-------------------|
| <i>95 – 100</i>           | <i>отлично</i>             | <i>зачтено</i>    | <i>A</i>          |
| <i>83 – 94</i>            |                            |                   | <i>B</i>          |
| <i>68 – 82</i>            | <i>хорошо</i>              |                   | <i>C</i>          |
| <i>56 – 67</i>            | <i>удовлетворительно</i>   |                   | <i>D</i>          |
| <i>50 – 55</i>            |                            |                   | <i>E</i>          |
| <i>20 – 49</i>            | <i>неудовлетворительно</i> | <i>не зачтено</i> | <i>FX</i>         |
| <i>0 – 19</i>             |                            |                   | <i>F</i>          |

## 5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

| <b>Баллы/<br/>Шкала<br/>ECTS</b> | <b>Оценка по<br/>дисциплине</b>                    | <b>Критерии оценки результатов обучения по<br/>дисциплине</b>   |
|----------------------------------|--|---|
| 100-83/<br>А,В                   | «отлично»/<br>«зачтено<br>(отлично)»/<br>«зачтено» | <p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p> |
| 82-68/<br>С                      | «хорошо»/<br>«зачтено<br>(хорошо)»/<br>«зачтено»   | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>     |

| Баллы/<br>Шкала<br>ECTS | Оценка по<br>дисциплине  | Критерии оценки результатов обучения по<br>дисциплине   |
|-------------------------|--|---|
| 67-50/<br>D,E           | «удовлетворительно»/<br>«зачтено<br>(удовлетворительно)»/<br>«зачтено» | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p> |
| 49-0/<br>F,FX           | «неудовлетворительно»/<br>не зачтено                                   | <p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>               |

#### *Текущий контроль*

При оценивании выступления на семинаре учитываются:

- степень раскрытия содержания материала (0-20 баллов);
- изложение материала (грамотность речи, точность использования терминологии и символики, логическая последовательность изложения материала (0-10 баллов);
- знание теории изученных вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков (0-10 баллов).

*При оценивании контрольной работы (теста) учитывается:*

- полнота и правильность выполненной работы (задание выполнено полностью, ошибок нет) –20 баллов;
- за каждый неправильный ответ на задание теста оценка снижается на 1 балл.

#### *Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)*

При проведении промежуточной аттестации студент должен ответить на два вопроса теоретического характера.

При оценивании ответа на вопрос теоретического характера учитывается:

- теоретическое содержание не освоено, знание материала носит фрагментарный характер, наличие грубых ошибок в ответе (0-15 баллов);
- теоретическое содержание освоено частично, допущено не более двух-трех недочетов (15-25 баллов);
- теоретическое содержание освоено почти полностью, допущено не более одного-двух недочетов (25-35 баллов);
- теоретическое содержание освоено полностью, ответ построен по собственному плану (35-40 баллов).

### 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

#### Вопросы к зачету для студентов 2 курса (3 семестр)

1. Какие основные исторические и литературные памятники были созданы в эпоху Нара (VIII в.)?
2. Причины возникновения в Японии двух литературных потоков: китайского и японского?
3. Опишите мироустроительные мифы в «Записях о деяниях древности» (古事記 *Кодзики*). Перескажите один из мифов «Кодзики». Как записывались «Кодзики»?
4. С какой целью создавались «Анналы Японии» (日本書記 *Нихон сёки* VIII в.)? Отличие этого памятника от *Кодзики*? Перескажите один из мифов *Нихон сёки*?
5. Каковы темы и жанры первой поэтической антологии «Собрание мириад листьев» (万葉集 *Манъё:сю:*)? Что такое *манъёгана* 万葉仮名?
6. Роль поэтических антологий в японской культуре. Кто были составители антологий?
7. Как устроено пятистишие *танка* (短歌)? Что такое *котодама* (言霊)? Что такое *макура котоба* (枕詞)?
8. Как устроен город Хэйанкё 平安京 (ныне Киото)? Какая культура там сложилась?
9. Буддизм в Хэйанкё. Что такое карма 宿世 (сукусэ) и *мудзё:* 無常?
10. Кто был признан лучшим сочинителем китайских стихов *канси* 漢詩 в эпоху Хэйан? Расскажите о культе *горё:* 御霊?
11. Как складывался жанр буддийских легенд *сэцува* 説話? Что такое *Нихон рё:ики* (日本靈異記)?
12. Волшебные мотивы в романе «Сказание о старике Такэтори» (竹取物語 *Такэтори моногатари*, X в.)?
13. Перескажите основные сюжетные линии «Сказания о прекрасной Отикубо» (落窪物語 *Отикубо моногатари*, X в.).

### Вопросы к зачету для студентов 2 курса (4 семестр)

1. Что такое *ута-моногатари* («песенное повествование»)? Кто такой Ариварара-но Нарихира?
2. Как и кем создавалась поэтическая антология «Собрание старых и новых песен Японии» (*Кокин вака сю*, X в.)? Назовите темы поэзии в этой антологии.
3. Роль предисловия Ки-но Цураюки в развитии японской классической поэзии *танка*. Что такое *кокоро*, *котоба* и *сугата* в стихотворении?
4. Литературные приемы, используемые поэтами и прозаиками в эпоху Хэйан (*макура-котоба*, *какэкотоба*, *энго*, *ута-макура*)? Что такое *танка*, *нагаута* и *сэдока*? Когда они исчезают?
5. Первое произведение в жанре путевых дневников? Почему он написан от лица женщины?
6. Представители «литературы женского потока» в эпоху Хэйан? Почему возникло это направление? Литературное двуязычие?
7. Как строились женские имена в эпоху Хэйан? Почему имена зашифровывались? Приведите примеры.
8. Жанр *моногатари* и его разновидности?
9. Каковы главные герои и основная идея «Повести о Гэндзи» (*Гэндзи моногатари*, XI в.)? Расскажите о понятиях *моно-но аварэ*, *ирогономи*, *миябэ*.
10. Как складывались жанры дневников и *дзуйхицу* («вслед за кистью»)? Сравните эти два жанра.
11. Художественные особенности «Записок и изголовья» (*Макура-но соси*) Сэй Сёнагон?
12. Особенности хэйанских дневников: *Идзуми-сикибу никки*, *Кагэро никки*, *Мурасаки-сикибу никки*, *Сарасина никки*? Значение слова *кагэро*:?

### ТЕСТ

#### по японской литературе эпохи Хэйан и Камакура

#### 1. К какому жанру относится роман «Повесть о Гэндзи»?

- a. ута-моногатари
- b. цукури-моногатари
- c. рэкиси-моногатари

#### 2. Назовите автора «Записок из кельи»?

- a. Кэнко-хоси
- b. Камо-но Тёмэй
- c. Сайгё-хоси

#### 3. Как переводится термин «дзуйхицу»?

- a. поденные записи
- b. эссе
- c. вслед за кистью

#### 4. К какому литературному жанру относится «Непрошенная повесть» Нидзё?

- a. дневник
- b. исторические повествования
- c. военный эпос

**5. Кто является главным героем «Гикэйки»?**

- a. Минамото-но Ёритомо
- b. Минамото-но Ёситомо
- c. Минамото-но Ёсицунэ

**6. Какое произведение относится к жанру *сэцува*?**

- a. «Удзи сюи моногатари»
- b. «Хэйдзи моногатари»
- c. «Сога моногатари»

**7. Как называется литературный прием в поэзии, описывающий характерные особенности той или иной местности?**

- a. ута-макура
- b. макура-котоба
- c. какэ-котоба

**8. Какое произведение не относится к жанру *гунки*?**

- a. Хэйкэ моногатари
- b. Гукансё
- c. Сёмонки

**9. Как называлась восьмая императорская поэтическая антология?**

- a. Синкокин вакасю
- b. Кокин вакасю
- c. Манъёсю

**10. Назовите автора-составителя произведения «Сто стихотворений ста поэтов»?**

- a. Фудзивара Тэйка
- b. Фудзивара Сюдзэй
- c. Фудзивара Тамэйэ

Отметка «5» ставится при выполнении 85% - 100% теста.

Отметка «4» ставится при выполнении 60% - 84% теста.

Отметка «3» ставится при выполнении 30% - 59% теста.

Отметка «2» ставится при выполнении 15% - 29% теста.

Отметка «1» ставится при выполнении 0% - 14% теста.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1. Список источников и литературы

- источники (основные, дополнительные);

Основная литература

- Григорьева, Т.П. Япония: путь сердца [Электронный ресурс] / Т.П. Григорьева. — М.: Культурный центр «Новый Акрополь», 2008. — 392 с.: ил. — (Сокровенная история цивилизаций) - ISBN 978-5-901650-15-8 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=522422>
- Красотой Японии рожденный. В 2-х т. Т. 1. Путь японской культуры / Т.П. Григорьева. - Москва : Альфа-М, 2005. - 360 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 5-98281-031-2 - Текст : электронный. - URL: <http://znanium.com/catalog/product/87336>
- Моррис, А. Мир блистательного принца: придворная жизнь в древней Японии / А. Моррис ; пер. с англ. Д. Харитоновой.— Москва : Издательский дом «Дело» РАНХиГС, 2019. — 464 с. - ISBN 978-5-7749-1410-4. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1042655>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

- Кодзики – записи о деяниях древности / Пер., предисл. и коммент. Е. М. Пинус, Л. М. Ермаковой, А. Н. Мещерякова. СПб., 1994. <http://www.vostlit.info/Texts/Dokumenty/japan.html>
- Нихон сёки - Анналы Японии. В 2 т. / Пер. и коммент. Л. М. Ермаковой и А. Н. Мещерякова. СПб., 1997. <http://www.vostlit.info/Texts/Dokumenty/japan.html>
- Nippon.com: современный взгляд на Японию. <https://www.nippon.com/ru/>
- Сайт Н. Н. Трубниковой. <http://trubnikovann.narod.ru>
- Восточная литература по Японии. <http://www.vostlit.info/Texts/Dokumenty/japan.html>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)

ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)

Электронная библиотека Grebennikon.ru [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru)

Cambridge University Press

ProQuest Dissertation & Theses Global

SAGE Journals

Taylor and Francis

JSTOR

### 6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows

2. Microsoft Office
3. Adobe Creative Cloud

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9.Методические материалы**

### **9.1.Методические указания по подготовке доклада**

Общие требования к тексту доклада:

1. Необходимо использование системы Поливанова во всех японских словах, кроме тех, особое написание которых обусловлено традицией (напр., «Киото»). Во всём тексте следует придерживаться единого стиля обозначения долгот: недопустимо, чтобы в одних словах они были проставлены, а в других – нет.
2. Необходима библиография, состоящая из не менее чем трёх единиц и оформленная по ГОСТу.
3. В качестве литературы желательно использовать печатные книги или официальные сайты. Использование частных блогов и т.п. нежелательно. «Википедию» следует использовать как подспорье в поиске материала; брать материал непосредственно из статей не следует.
4. Материал должен быть изложен самостоятельно с соблюдением литературных норм русского языка. Прямое копирование целых фрагментов запрещено.



## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина (модуль) реализуется на Отделении восточных языков и культур Института лингвистики кафедрой восточных языков.

**Цель** дисциплины «История литературы страны первого иностранного языка»: формирование основных знаний об истории литературы страны изучаемого языка (Японии), об особенностях развития литературного процесса от древности до XIV века в контексте истории культуры и в связи с особенностями развития общественной мысли в Японии (философия, религия, идеологические течения), знаний о литературных жанрах и их разновидностях, о наиболее значимых поэтах, прозаиках, теоретиках литературы, а также формирование представлений о национальном менталитете, обычаях, традициях, реалиях, культуре и искусстве Японии.

### **Задачи:**

- Определить специфику развития литературного процесса в Японии;
- ознакомить с проблемой периодизации японской литературы;
- изучить основные жанры японской литературы; наиболее значительные литературные направления и школы, существовавшие в Японии в разные эпохи;
- рассмотреть особенности литературной теории и литературной критики в Японии;
- сформировать навыки самостоятельного анализа творчества наиболее значимых представителей японской литературы.

Дисциплина (модуль) направлена на формирование следующих компетенций:

| <b>Компетенция</b><br>(код и наименование)   | <b>Индикаторы компетенций</b><br>(код и наименование)   | <b>Результаты обучения</b>  |
|--|---|---|
| ОПК-3<br>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах | ОПК-3.1<br>Владеет знаниями в области географии, истории, политики, экономики, религии и культуры страны изучаемого языка | <i>Знать:</i> географию, историю, политику, экономику, религию и культуру страны изучаемого языка;<br><i>Уметь:</i> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков;<br><i>Владеть:</i> навыком использования страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе |
| ОПК-4<br>Способен работать с электронными словарями, различными источниками  | ОПК-4.2<br>Владеет навыками применения справочно-   | <i>Знать:</i> методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода   |

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p> | <p>информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий</p> | <p>информации<br/> <i>Уметь:</i> работать с электронными словарями, различными источниками информации<br/> <i>Владеть:</i> навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий</p> |
|--|--|--|

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме *экзамена*.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единиц.